

| | | |
|--|---|--|
| <p>Sundeet R001-R020 Sundeet di Ruminting Jailin Kg. Sinoginday Pitas 2012</p> | <p>Teka-Teki R001-R020 Teka-Teki Ruminting Jailin Kg. Sinoginday Pitas 2012 Terjemahan Melayu: Rosnah Nain 2012</p> | <p>Riddles R001-R020 Riddles from Ruminting Jailin Sinoginday Village Pitas 2012 English: James Johansson 2012</p> |
| General Editor / <i>Penyunting Umum</i> : James Johansson | | |
| Kimarangang Editors / <i>Penyunting Bahasa Kimarangang</i> : Rosnah Nain | | |
|  Creative Commons Attribution 3.0: Kimarangang.net 2012 | | |

| | | |
|---|--|---|
| <p>1. Sundeet Akanon nu nogi at pinongolopot ko at linopot.</p> | <p>1. Teka-Teki Kau makan pula pembungkusnya daripada isinya.</p> | <p>1. Riddle You eat the wrapper rather than what is wrapped up.</p> |
| <p>2. Sundeet Babasung di Laki tuntuwadon mamabo.</p> | <p>2. Teka-Teki Bakul si Laki diterbalikkan menyekut.</p> | <p>2. Riddle Grandpa's basket, carried upside-down</p> |
| <p>3. Sundeet Amu kopo kapanaw, ong amu kopo kokiyu.</p> | <p>3. Teka-Teki Kau tak dapat jalan kalau kau belum lagi terenjot</p> | <p>3. Riddle You can't go to work if you haven't moved back and forth first.</p> |
| <p>4. Sundeet Maapânaw, meetee. / Maalaguy i ambang, maatatak totee.</p> | <p>4. Teka-Teki Berjalan sambil berak / Rusa melompak, tahi berjatuhan.</p> | <p>4. Riddle You poop as you go along / The deer jumps leaving droppings as he goes.</p> |
| <p>5. Sundeet Iseeso ot torigi, aatus ot panaapan.</p> | <p>5. Satu Tiang Satu saja batang tiang, satu ratus batang untuk meletakkan atap.</p> | <p>5. Riddle One post, one hundred rafters</p> |
| <p>6. Sundeet Siti koh silo koh piigitan dot tobol.</p> | <p>6. Teka-Teki Kau di sini kau di sana, di tengah-tengah ada ketumbuhan.</p> | <p>6. Riddle You are here, you are there, on either side of a ball-shape in the middle</p> |
| <p>7. Sundeet Tabpaan koh di gurumol.</p> | <p>7. Teka-Teki Kau diterkam oleh si lembik.</p> | <p>7. Riddle You have been caught by the soft and flexible one.</p> |

| | | |
|---|---|--|
| <p>8. Sundeet</p> <p>Gaam po a raan da monggis rumatu nogi, ko a roon po da monggis.</p> | <p>8. TeKa-Teki</p> <p>Dahan pokok manggis pandai jatuh pula daripada daun pokok manggis.</p> | <p>8. Riddle</p> <p>Its branches more easily fall off than its leaves</p> |
| <p>9. Sundeet</p> <p>Lugu nogi di onggis pemboronog nogi, saap nogi do nuluw mogkoloputok nogi.</p> | <p>9. TeKa-Teki</p> <p>Teras kayu manggis berdiam diri saja, sedangkan daun kering di gunung tak henti-henti bercakap.</p> | <p>9. Riddle</p> <p>The heartwood remains silent while the dry leaves on the mountain chatter on incessantly.</p> |
| <p>10. Sundeet</p> <p>Manggong-angong Yara nosorili do galang.</p> | <p>10. TeKa-Teki</p> <p>Si kera terlompat-lompat dikelilingi pagar.</p> | <p>10. Riddle</p> <p>A monkey jumping around inside a fence.</p> |
| <p>11. Sundeet</p> <p>Siti koh, silo koh.</p> | <p>11. TeKa-Teki</p> <p>Kau di sini, kau di sana.</p> | <p>11. Riddle</p> <p>You are here and you are there.</p> |
| <p>12. Sundeet</p> <p>Sontoon kow migusa aa-i kopikosup.</p> | <p>12. TeKa-Teki</p> <p>Satu tahun kamu berlumba tidak pernah dapat berkejaran.</p> | <p>12. Riddle</p> <p>Even chasing one another for a year you never catch one another.</p> |
| <p>13. Sundeet</p> <p>Tuwa ganding miganding aa osindakayan, tadi osindakayan kaganding i gumanding.</p> | <p>13. TeKa-Teki</p> <p>Dua biji buah yang berdekatan tidak dapat dipanjat, sekali dapat dipanjat bila datang orang kedua.</p> | <p>13. Riddle</p> <p>Two fruits side by side that are not reachable. They are only reachable when someone else comes alongside.</p> |
| <p>14. Sundeet</p> <p>Insan po mogkoutuun aa po magkapala, induwo mogkoutuun om magkapala kudala nogi.</p> | <p>14. TeKa-Teki</p> <p>Pertama kali terjun belum habis, kali kedua terjun sudah habis.</p> | <p>14. Riddle</p> <p>The first time you fall you are not finished off; the second time you fall you are finished off.</p> |
| <p>15. Sundeet</p> <p>Saanon nu nogi at odibak, bobo'on nu nogi at anaru.</p> | <p>15. TeKa-Teki</p> <p>Benda yang pendek kau pikul, sedangkan benda yang panjang kau sekutkan pula.</p> | <p>15. Riddle</p> <p>Strangly you carry the short thing on your shoulder but the long thing on you back.</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p>16. Sundeet</p> <p>Okokodok at liliwotung, nga notutuk magapon.</p> | <p>16. Teka-Teki</p> <p>Kecil saja tasik itu tapi dikelilingi pemancing.</p> | <p>16. Riddle</p> <p>It's a tiny lake but it's surrounded by fishing poles</p> |
| <p>17. Sundeet</p> <p>Tang-tang iyuk-iyuk, sombinaku binaka.</p> | <p>17. Teka-Teki</p> <p>Pan-pan, acing-acing, sebaku-bakis.</p> | <p>17. Riddle</p> <p>Oard-oard, woworm nanail and weweed.</p> |
| <p>18. Sundeet</p> <p>Nunu ot komoyon dot: sing suy lung sip.</p> | <p>18. Teka-Teki</p> <p>Apakah maksudnya: pai sur suk kap.</p> | <p>18. Riddle</p> <p>What is: rel aught in a ap</p> |
| <p>19. Sundeet</p> <p>Okodok oku po diti, saralom tana oku, makin manggayo-gayo kuminding sawat oku. / Okodok-kodok kopo, saralom tana kopo. Agayo-gayo koh nopo, sumimbul sawat kono.</p> | <p>19. Teka-Teki</p> <p>Ketika saya masih kecil saya berada dalam tanah, bila saya sudah besar nanti saya akan naik ke atas.</p> | <p>19. Riddle</p> <p>I am small while still in the ground. When I get bigger I will go to the sky.</p> |
| <p>20. Sundeet</p> <p>Matay oku no diti panamparon di adlaw, tadi apasi oku pamangun do riniba.</p> | <p>20. Teka-Teki</p> <p>Kini saya akan mati kerana tertumbuk oleh si matahari, namun saya akan hidup semula bila ada yang menghidupkan.</p> | <p>20. Riddle</p> <p>I am dead, struck by the sun and will only come alive when struck again.</p> |

Simbar
R001-R020

Jawapan
R001-R020
Terjemahan Melayu: Rosnah Nain 2012

Answers
R001-R020
English: James Johansson 2012

| | | |
|--|---|---|
| 1. Simbar Gituko. | 1. Jawapan Perut | 1. Answer Eating the stomach of an animal. |
| 2. Simbar Simbar: Todung | 2. Jawapan Hidung | 2. Answer Nose |
| 3. Simbar Mangasa do gampa | 3. Jawapan Mengasah parang | 3. Answer Bush knife (being sharpened) |
| 4. Simbar Mangarus do wakaw | 4. Jawapan Meraut rotan | 4. Answer Scraping rattan |
| 5. Simbar Palawan | 5. Jawapan Kepayas / Betik | 5. Answer Papaya tree (trunk & branches) |
| 6. Simbar Timbangan | 6. Jawapan Timbangan | 6. Answer A balance scale |
| 7. Simbar Kumut | 7. Jawapan Kain selimut | 7. Answer A blanket (wrapped around you sleeping) |
| 8. Simbar Sungu om tolingo | 8. Jawapan Tanduk dan telinga | 8. Answer Antlers and ears on a deer |
| 9. Simbar Tunturugukan om dila | 9. Jawapan Kerongkong dan lidah | 9. Answer Throat and tongue |

| | | |
|--|--|---|
| 10. Simbar Dila om nipon | 10. Jawapan Lidah dan gigi | 10. Answer Tongue and Teeth |
| 11. Simbar Mato | 11. Jawapan Mata | 11. Answer Eyes (located one place, seeing another or looking here and there) |
| 12. Simbar Botu | 12. Jawapan Tumit | 12. Answer Heels or feet |
| 13. Simbar Susu dot tongondu dit amu obbuli kuyutan dit aso po sawo, tadi ko okuyutan, asawo po. | 13. Jawapan Buah dada perempuan yang tidak boleh dipegang sebelum bersuami, dan selepas bersuami barulah dapat dipegang. | 13. Answer Breasts (cannot be touched until a woman is married) |
| 14. Simbar Nipon, dit insan nogi mupu sumuni po. Ong keenduwo no mupu, amu no sumuni. | 14. Jawapan Gigi yang ketika pertama kali patah, akan tumbuh semula, tapi kedua kali patah tidak akan tumbuh lagi. | 14. Answer Teeth (grow back the first time they fall out but not the second time) |
| 15. Simbar Bantal om tikam | 15. Jawapan Bantal dan tikar | 15. Answer Pillow and sleeping mat (or mattress) |
| 16. Simbar Mato om kirop | 16. Jawapan Mata dan bulu mata | 16. Answer Eye and eyelashes |
| 17. Simbar Tolintang, giyuk, paku om paka | 17. Jawapan Papan, cacing, paku-pakis. | 17. Answer Board, worm, nail and weed. |
| 18. Simbar Bosing sumunsuy, kosulung rungkasip. | 18. Jawapan Tupai menyusur, masuk perangkap. | 18. Answer Squirrel caught in a trap |
| 19. Simbar Susuwir /Tuwir-Uwir | 19. Jawapan Uir-Uir / Riang-Riang | 19. Answer Cicada (insect) |

20. Simbar

Kulat dit koodop dit kadung osidangan, lumonot. Kadung odorunan, mungkalad.

20. Jawapan

Cendawan kecil yang akan layu bila terkena sinaran matahari. Namun dia akan segar semula bila terkena hujan.

20. Answer

A small type of mushroom that closes up in the sun. When it gets rained upon it opens up again.